



# VENTANA A WEST CHICAGO

Mayo/Junio 2010 • Volumen 5, Número 3

"Te Escucho" por la artista Janet Wickman

**¿Usted me lee?** Es una pregunta que se le ha venido su hora. Busca las reacciones sobre la eficacia de las comunicaciones actuales de la Ciudad, particularmente, Ventana de West Chicago.

Mucho a cambiado en los dos últimos años desde que la publicación fue reconocida por excelencia como una fuente de información imprimida. Desde entonces, enlaces sociales en línea de los medios como FaceBook, YouTube, Twitter y otros, han desafiado canales de comunicaciones tradicionales y transformado la manera en la cual la gente manda y recibe noticias e información. Las demandas de hoy permiten a gente solamente un breve momento para decidir cuál es digno de su tiempo, y estos "bytes" rápidos de información ofrecidos en el tecleo de un ratón pueden muy bien ser el método de opción.

Gradualmente, la Ciudad se ha aventurado en más opciones de comunicación en línea que complementan información encontrada en su sitio Web. Entrega gratis de noticias electrónicas basadas en suscriptor en cinco categorías de interés especial que es entregada directamente al buzón en línea fue introducida en 2009. Desde ese tiempo, más de 875 personas se han registrado para recibir actualizaciones regulares sobre Noticias de Policía, Noticias de Gallery 200, Noticias de Museo, Comunicados de Prensa de la Ciudad, o Noticias de Negocios Comunitarios. Esto fue hecho con costo mínimo a la Ciudad con el valor agregado de tomar una medida importante hacia comunicaciones no contaminantes.

**Una nueva adición a la escena de comunicación es un monumento letrero LED instalado a principios de este año en la esquina de la Ruta 59 de Illinois y Calle Main. La meta es mejorar la transmisión de recordatorios oportunos relacionados con los servicios de la Ciudad y eventos con el elemento cambiante de copia de cuatro colores LED. Equipado con un componente de mensaje de doble cara, se espera que su alta visibilidad proporcione una manera rápida, conveniente de transmitir noticias relevantes, más corrientes e información relacionada de la Ciudad.**

Sin embargo, los esfuerzos para mantener el ritmo con las preferencias cambiables presenta desafíos únicos para municipalidades en el cual diversidad cultural y generacional hacen un acercamiento universal en línea confuso en el mejor de los casos. Por lo tanto, la Ciudad continúa a producir Ventana a West Chicago y mandarla por correo a todos las direcciones de West Chicago. Como las tarifas del franqueo e imprenta aumentan, es razonable preguntarse que tanto la comunidad depende del boletín siendo entregado a su puerta.

Recientemente, el personal de la Ciudad empezó el trabajo en un Plan de Comunicaciones Estratégicos lo cual resume herramientas de comunicación corrientes y explora nuevas formas de alcance comunitario que han evolucionado como resultado de avances tecnológicos. Una cosa se hizo claro a través del proceso: la comunicación no ocurre en un vacío y para que sea eficaz, se requiere participación y reacción. El proceso de evaluar nuestros protocolos actuales y futuros requiere su contribución. ¿Usted me lee?

Por favor comparta sus pensamientos sobre el continuar a recibir esta publicación y cualquier otro tema de comunicación relacionado. Contacte a Rosemary Mackey al (630) 293-2200 extensión 139 o [rmackey@westchicago.org](mailto:rmackey@westchicago.org).

**RINCÓN DE niños**

**Pasaporte a la Aventura Día de Conmemoración - Día del Trabajo**  
Campamento de Verano de Medio  
**Día 29 de junio**  
Museo de la Ciudad - (630) 231-3376

**Bailando Durante las Décadas**  
**22 de mayo**

**Turtle Splash Abre 29 de mayo**  
**Toca un Vehículo 5 de junio**  
Distrito de Parques - (630) 231-9474

**Programa de Lectura de Verano**  
**24 de mayo - 31 de julio**  
Biblioteca Pública - (630) 231-1552



## FECHAS IMPORTANTES

- 1 de mayo . . . . . Mayfest de Ciudades Hermanas
- 3-7 de mayo . . . . . Colección de la Entera Ciudad (día regular de colección)
- 7 de mayo . . . . . Recepción de Gallery 200
- 8 de mayo . . . . . Gran Apertura de las Nuevas Estaciones de Bomberos
- 14-16 de mayo . . . . . artXposium
- 15 de mayo . . . . . Blooming Fest

- 15 de mayo . . . . . Café con el Alcalde (en Blooming Fest)
- 21 de mayo . . . . . Noche de Música Local
- 31 de mayo . . . . . Ayuntamiento Cerrado
- 5 de junio . . . . . Recepción de Gallery 200
- 18 de junio . . . . . Noche de Música Local
- 19 de junio . . . . . Café con el Alcalde
- 19 de junio . . . . . Hacer Papel con Semillas de Pradera
- 24 de junio . . . . . Recorrido de Pradera



**Mientras que la mayoría de las ciudades están atrasando o difiriendo proyectos** de mejora capital para balancear presupuestos, estoy contento en reportar que a través del planeamiento cuidadoso y la gerencia fiscal responsable, estamos bien colocados para tratar tales necesidades. Nuestro planeamiento financiero sólido y medidas prácticas de asegurar el financiamiento federal para las mejoras de la infraestructura, nos permite proceder con una programación de construcción de caminos esta primavera y verano que incluye volver a allanar, reemplazo de aceras y grieta-lacre. La grafica siguiente resume el Programa 2010 de Mejora de Calles:

Tipo de Construcción:	Sitio:	De:	Hasta:
Volver a Allanar	Ruta 59 de Illinois (Proyecto IDOT)	Longitud entera a través de West Chicago (Bartlett a través Warrenville)	
Volver a Allanar	Área de Proyecto Old Heidelberg (Fondos CDBG)		
	Calle Pearl	Calle Ann	a Calle George
	Calle George	Calle Pearl	a Calle Vine
	Calle Vine	Calle George	a Calle Church
	Calle Sherman	Calle Ann	a Calle Washington
	Calle Clara	Calle Church	a Calle Washington Callejón sin salida oeste de la Calle Norris
	Calle Harrison	Calle Clara	a Callejón sin salida Milo Court
	Milo Court	Calle Harrison	a
Volver a Allanar	Calle Joliet (Fondos ARRA)	Carretera Geneva	a Ruta 59 de Illinois
Volver a Allanar	Carretera Powis (Fondos ARRA)	Ruta 64 de Illinois	a Carretera Smith
Volver a Allanar	Avenida Arbor (Fondos ARRA)	Calle Washington	a Hawthorne Lane
Volver a Allanar	Programa 2010 Mejora de Calles de la Ciudad de West Chicago		
	Main Street	Ruta 59 de Illinois	a Carretera Prince Crossing Carretera Prince Crossing
	Hawthorne Lane	Ruta 59 de Illinois	a Woodside Drive
	Willow Creek Drive	Hawthorne Lane	a Woodside Drive
	Marcella Lane	Woodside Drive	a Natalie Drive
	Woodside Drive	Hawthorne Lane	a Willow Creek Drive
	Natalie Drive	Marcella Lane	a Woodside Drive
	Oakwood Avenue	Calle Chicago	a Avenida York Callejón sin salida Gavin Court Callejón sin salida Woodside Court
	Gavin Court	Natalie Drive	a
	Woodside Court	Woodside Drive	a
Volver a Allanar	Proyecto de Rehabilitación de la Calle North Oak		
	North Oak Street	Calle Washington	a Grand Lake Boulevard
	Pine Street	Calle North Oak	a Ruta 59 de Illinois
	Plymouth Court	Calle North Oak	a Ruta 59 de Illinois
Reconstruir	Calle Galena	Calle Main	a Calle High

Esto nos trae a un asunto relacionado y muy oportuno - tarifas de retorno del censo. La habilidad de la Ciudad de tomar su parte justa de fuentes de financiamiento, lo cual contribuyen a mejoras de carretera, depende en la participación activa de nuestros ciudadanos en el Censo Estadounidense. Esperanzadamente, para este tiempo Usted ha enviado devuelta el Censo 2010 para asegurar las mejoras futuras de la infraestructura en West Chicago. Si no, un tomador de censo visitará su residencia para archivar las respuestas confidenciales de su casa para la entrega al Departamento de Censo. Pida ver su identificación. Por favor note que el tomador de censo nunca pedirá entrar a su casa. Usted puede contactar el Centro de Censo Regional al (866) 861-2010 si Usted desea confirmar su identidad.

Gracias por su apoyo del Censo 2010 y por su cooperación y paciencia durante el Programa 2010 de Mejora de Calles a medida que continuamos a manter nuestro compromiso para carreteras seguras y pasables.



**Agua limpia es el negocio de todos.** ¿Usted ha considerado que los productos de lavados de carro, para propósitos personales o para recaudar fondos, pueden contaminar masas de agua cercanas, mandando contaminantes como tierra, jabón, aceite, y grasa junto con el agua lavado a los riachuelos y ríos? Visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) para consejos útiles para hacer los lavados de carro residenciales o para recaudar fondos más agradables para el ambiente.

**Piscinas inflables azules** pueden proporcionar diversión de verano pero también portan un gran responsabilidad. Los residentes necesitan saber que mientras ningún permiso es requerido, los siguientes requisitos de código aplican a piscinas que tienen una profundidad más de 24 pulgadas:

- La piscina debe ser protegida alrededor por una barrera por lo menos de 48 pulgadas por encima del grado. Esta barrera puede consistir de una cerca, las paredes de la residencia, o las paredes de la piscina a condición de que cualquier acceso a la piscina pueda ser asegurado.
- Si una bomba circulante es proporcionada, debe haber un GFCl en el piso protegiendo la escapatoria eléctrica entre 5 y 10 pies de la pared exterior de la piscina. Los cables de extensión no son permitidos.
- El borde de la piscina debe ser por lo menos 10 pies horizontalmente de cualquier alambre eléctrico elevado.

Para ayudar a conservar nuestros recursos naturales, **guías de riego de césped** son forzadas del 15 de mayo hasta el 15 de septiembre. Recuerde la regla para regar: direcciones con números nones en días nones; y direcciones con números pares en días pares. Excepciones son hechas, con la aprobación de la Ciudad para el riego de pasto y/o céspedes recién sembrados por un periodo de dos semanas al llamar al (630) 293-2255.

La Ciudad de West Chicago ofrece la opción de comprar un **mediador de riego de césped** que archiva el uso de agua exterior y puede ayudar a un dueño de casa controlar sus altas facturas de agua debido al riego de jardinería o llenar piscinas. Visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) debajo Services/Water & Sewer Bills para más detalles.

### Nuevos cargos mensuales de contenedores eficaz el 1 de julio de 2010.

	Corriente	Nuevo	
Contenedor de 35-galones (edad avanzada)		\$ 6.19	\$ 6.43
Contenedor de 35-galones		\$11.81	\$12.28
Contenedor de 95-galones		\$20.81	\$21.64
Sticker		\$ 2.30/cada uno	\$ 2.40/cada uno

**El evento de Colección de la Entera Ciudad**, programado del 3-7 de mayo, elimina artículos aceptables puestos en la orilla de la calle el día regular de colección de basura. Visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) para más detalles.

### Noticias de Policía

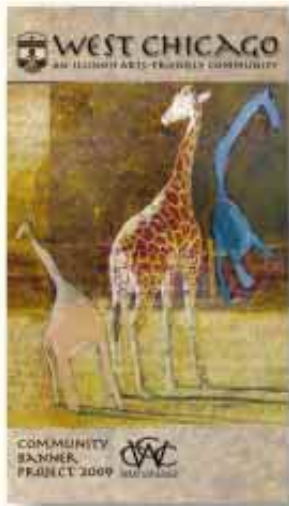
El **Programa de Recompensa de Pinta y Paga** es un programa anti-grafiti diseñado para arrestar y disciplinar delincuentes mientras al mismo tiempo recompensa a ciudadanos quienes ayudan a la policía combatirlo. El "Programa de Recompensa de Pinta y Paga" de la Ciudad le dará a ciudadanos hasta \$200 por información dirigiendo al arresto y convicción de vándalos de grafiti. Llame el teléfono rojo de pista al (630) 231-1711 para instrucciones.

El **5vo Anual Toca un Camión** estará llegando en el Parque Reed-Keppler el sábado, 4 de junio de 2010 de 9:00 – 11:00 a.m. Jovencitos y adultos tendrán una oportunidad de ver, sentarse y subirse en una variedad de camiones de los Departamentos de la Ciudad de Trabajos Públicos y Policía, igual que el Distrito de Protección de Incendios y varios negocios locales. Refrescos gratis serán servidos y otros artículos promocionales estarán disponibles en el evento. Además, habrá oportunidades para ganar un surtido de premios.

# ENFOQUE | *Negocio*

**Las ventajas económicas de espacios verdes, así como instalaciones públicas de arte, están bien documentados.**

Recientemente, la Ciudad pidió el apoyo de su comunidad de negocios para el programa céntrico de embellecimiento 2010 lo cuál incluye cestas de flores colgadas y pancartas originales de arte. Puesto que la imagen de nuestro centro de la ciudad refleja la salud percibida de la comunidad total, el programa se diseña para realzar la estatura general de la comunidad entera como un lugar vibrante para vivir, visitar y hacer negocio.



Jirafa diseñado por Tina Lawrence

**Gracias a los siguientes negocios por su apoyo:**

Kramer Tree Specialists, Inc.  
West Chicago Foot Clinic,  
Dr. Michael Schwartzman  
El Coco Loco  
Williams-Woodward Funeral Home  
B & D Electric Co., Inc.  
TNI Packaging  
American Standard Circuits  
J.R.'s Body and Fender  
Dulcerías Guadalajara Inc.  
West Chicago Shell

Wheaton Academy  
Christie Poulin, State Farm  
C.H. Hager Excavating, Inc.  
Northwestern Flavors  
The Stowaway  
State Farm Insurance, Daniel Jimenez  
State Insurance Agency  
Cascade Enterprise  
Marziani Enterprises  
Carnicerías Jimenez  
Mike Lellios

## DESAYUNO ESTADO DE LA CIUDAD

**Fecha: 11 de mayo de 2010 Hora: 7:30 - 9:30 a.m.**

**Sitio: St. Andrew's Golf & Country Club**

**Precio: \$25 Regístrese en [www.westchicagochamber.com](http://www.westchicagochamber.com)**



## Mira quien es nueva

### Mr. Handyman

245 W. Roosevelt Road, #15-111  
(630) 341-3288

Servicios de reparo residencial/comercial

### Country Financial

946 N. Neltner Boulevard, #110  
(630) 293-0091

### Aarrow Healthcare

571 Main Street  
(630) 231-4404

Médico, quiropráctico, fisioterapia, rehabilitación

### Tamayo Bakery

958 E. Roosevelt Road

## APOYE ESTOS NUEVOS NEGOCIOS EN WEST CHICAGO

### Tango Argentina Club

179 W. Washington Street  
(708) 903-6612

Tango y otras lecciones de baile, historia, ofertas culturales y eventos especiales.



## Estaciones de Bomberos Nuevas

Los oficiales y miembros del Distrito de Protección de Incendios de West Chicago lo invitan a asistir las **Ceremonias de Gran Apertura de las Estaciones de Bomberos 2 y 3 el sábado, 8 de mayo de 2010.** La casa abierta para la Estación No. 2, 1651 Atlantic Drive, es de 9:00 - 11:00 a.m., con la dedicación programada a las 10 a.m. La casa abierta para la Estación No. 3, 1080 Commerce Drive, es de 1:00 - 3:00 p.m., con una dedicación programada a las 2:00 p.m.

## Diez años y creciendo, Blooming Fest está celebrando un aniversario de época este año.

El acontecimiento estacional ha crecido de la venta de plantas del Club de Jardín de West Chicago con un grupo de vendedores de arte en un estacionamiento, a un festival céntrico de jardín de gran éxito.

Sobre 80 vendedores, incluyendo negocios locales, alinearán la Calle Main, y una carpa de 30' x 40' dedicada y desbordando con muestras abundantes de jardines de miembros del Club de Jardines ocuparan la Calle Galena. Además, una exhibición de carros del Club Corvettes de Chicago en la Calle Fremont, entretenimiento en vivo, educación sobre jardines con un enfoque en flora de pradera y actividades para niños, prometen hacer a Blooming Fest de este año diversión espectacular para la familia entera.



## Día de la Independencia Mexicana

*Se buscan participantes para el desfile y artesanos, artistas, negocios y vendedores de comida son invitados a aplicar para un espacio de puesto en el centro para la celebración de la Independencia Mexicana, programada para el domingo, 12 de septiembre de 2010 de medio día hasta 9:00 p.m. Contacte a Valeria Pérez al (630) 293-2200 extensión 170 ó [vperez@westchicago.org](mailto:vperez@westchicago.org).*

# Cultura

**Museo de la Ciudad de West Chicago**, 132 Calle Main (630) 231-3376  
**Martes a Viernes** 10:30 a.m. - 3:30 p.m. **Sábado** medio día - 3:00 p.m.

**Una Pradera Primordial**, una exploración de las intersecciones de arte, historia y administración está en exhibición a través del 28 de agosto de 2010. Suplementando la exhibición será una oportunidad de hacer papel empotrado con semillas de plantas de la pradera el **sábado, 19 de junio de 2010 de 10:00 a.m. – medio día** en el 203 Turner Court. Adicionalmente, tres recorridos de la Pradera de West Chicago dirigidos por miembros del Grupo de Administración de la Pradera de West Chicago también están programados. El espacio está limitado y las fechas están disponibles en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) ó al llamar al (630) 231-3376.

**Campamentos de verano de medio día gratis** para niños de edades 5-13 regresan al Museo de la Ciudad. Otra vez, las actividades serán basadas en un tema de pradera y están programadas para el **29 de junio, 28 de julio, y el 10 de agosto de 2010**. Los niños están animados a traer un aperitivo y bebida. El registro está limitado y puede ser asegurado al llamar al (630) 231-3376 o al venir al Museo.

**artXposium** llegará a West Chicago por su cuarto año. Esta experiencia de arte multimedia producida por People Made Visible trabajará junto con el Museo de la Ciudad para traer a artistas y la

comunidad juntos a lo largo del centro del **14-16 de mayo de 2010**. Para un mapa y una programación completa de los eventos, visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org).

También celebrando su cuarta temporada, el Programa del Artista Internacional en Residencia de West Chicago, trae la artista Danés Gitte Bog al Museo de la Ciudad durante el mes de mayo. Su proyecto se enfoca en recolectar y cocinar ingredientes de comida favorita de los miembros de la comunidad. Más información por venir busque en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org).

**Ciudades Hermanas de West Chicago** presenta Mayfest (Maifest en Alemán), una celebración tradicional Alemana de primavera, el **sábado, 1 de mayo de 2010** en el American Legion Post #300, 123 Calle Main, West Chicago. Comida autentica y entretenimiento será destacada y habrá boletos disponibles en la entrada. Para más información y boletos por adelantado, contacte a Melissa Birch al (630) 621-0128.



**Llamada de arte para la Fiesta de Artes Finas**  
Contacte el Museo de la Ciudad (630) 231-3376  
[museum@westchicago.org](mailto:museum@westchicago.org)



**GALLERY 200** 200 Calle Main (630) 293-9550  
**Jueves y Viernes** 12:00 - 8:00 p.m. **Sábado y Domingo** 12:00 - 4:00 p.m.  
Horas de estudio abierto con el Grupo de Arte Escondido, Martes 6:30 - 9:30 p.m.

Las artistas **Sharon Spitzer** y **Nancy Andrews** comparten la atención del público como las Artistas Destacadas de Mayo en Gallery 200. Conozca las artistas de Conexión de Arcilla y Lienzo el **viernes, 7 de mayo de 2010 de**

**6:00 – 9:00 p.m.** Porcelana funcional y alfarería cerámica junto con acuarela, acrílico y pinturas de medios mezclados estarán en exhibición y a la venta para el entero mes. ¡Reúnase con ellas para música, bebidas refrescantes y conversación animada el 7!

Paisajes, Vistas de Ciudades y Naturaleza Quieta es el tema de la exhibición del artista **Ron Strum** en Gallery 200 en junio. A través de prueba y error, experimento y observación Strum ha mejorado sus habilidades, y aunque él lo considera un proceso de toda la vida, él se ha encontrado en "casa" con pintura de aceite. No se pierda la oportunidad de disfrutar sus trabajos exquisitos de arte en una **Recepción de Apertura gratis el sábado, 5 de junio de 2010 de 6:00 – 9:00 p.m.**



Cuadro por Ron Strum



Cuadro por Nancy Andrews  
Alfarería por Sharon Spitzer

## Números Que Necesita Saber

**Administración de Bomberos.** (630) 231-2123  
**Emergencia de Bomberos** . . . . . 911  
**Administración de Policía** . . . . . (630) 293-2222  
**Respuesta de Policía** . . . . . 911

**Administración de la Ciudad**  
Ayuntamiento . . . . . (630) 293-2200  
Michael B. Kwasman, *Alcalde*  
Nancy Smith, *Archivera de la Ciudad*  
Don Earley, *Tesorero de la Ciudad*  
Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

### CONCILIO DE LA CIUDAD

**Distrito 1**  
Lori Chassee . . . . . (630) 231-8709  
James Beifuss . . . . . (630) 231-0584  
**Distrito 2**  
Ronald Monroe . . . . . (630) 231-6967  
Jim Smith . . . . . (630) 231-1524  
**Distrito 3**  
Ruben Pineda . . . . . (630) 231-3181  
Russell Radkiewicz . . . . . (630) 231-5679  
**Distrito 4**  
Al Murphy . . . . . (630) 231-4624  
Sandy Dimas . . . . . (630) 293-5170  
**Distrito 5**  
Joseph Gianforte . . . . . (630) 293-8990  
John C. Smith, Jr. . . . . (630) 293-3802  
**Distrito 6**  
Rebecca Stout . . . . . (630) 293-7335  
Nanette Connelly . . . . . (630) 231-2482  
**Distrito 7**  
Nicholas Dzierzanowski . . . . . (630) 587-9608  
Matt Fuesting . . . . . (630) 762-1996

La distribución de este material no necesariamente implica que esto este aprobado por la Mesa Directiva de las Escuelas Primarias del Distrito #33 de West Chicago.



El boletín *Ventana a West Chicago* es publicado seis veces cada año por la Ciudad de West Chicago. Es diseñado para mantener a nuestros residentes informados sobre gobierno de la Ciudad, servicios y acontecimientos. Para más información visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org).